

НОРМЫ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Новикова М.С.

Сибирский федеральный университет

В докладе дается определение понятию «нормы речевого этикета», дается характеристика речевого этикета и нормы. Также представлены максимы вежливости, которые находятся в основе речевого этикета. Рассмотрены формулы речевого этикета, приведены примеры формул приветствия и прощания на русском и английском языках.

The report defines the concept of "norms of speech etiquette", gives characteristics of speech etiquette and norm. Also presents politeness maxims which are the basis of speech etiquette. The author considers formulas of speech etiquette and gives examples of greeting and farewell formulas in the Russian and English languages.

Keywords: norms of speech etiquette, speech etiquette, politeness maxims, formulas of speech etiquette, norm.

Ключевые слова: нормы речевого этикета, речевой этикет, максимы вежливости, формулы речевого этикета, норма.

Речевой этикет на протяжении долгого времени привлекает внимание исследователей в области речевой коммуникации, среди них А.А. Акишина, Н.Д. Арутюнова, Т. Г. Винокур, О.Я. Гойхман, В.Е. Гольдин, С.И. Львова, И.А. Стернин, В.П. Трофименко, Н.И. Формановская, Р. Brown R. Lakoff, J. Leech, S.C. Levinson и другие. Согласно лингвистическому энциклопедическому словарю, речевой этикет представляет собой «систему устойчивых формул общения, предписываемых обществом для установления речевого контакта собеседников, поддержания общения в избранной тональности соответственно их социальным ролям и ролевым позициям относительно друг друга, взаимным отношениям в официальной и неофициальной обстановке» [ЛЭС, 1990. С. 413]. Кроме того, речевой этикет невозможен без соблюдения определенных правил, другими словами, норм речевого этикета.

Нормы речевого этикета контролируют коммуникативное поведение человека, и несоблюдение правил непременно повлечет за собой сбой в

коммуникации. По этому поводу Л.В. Введенская говорит, что «знание правил речевого этикета, их соблюдение позволяет человеку чувствовать себя уверенно и непринужденно, не испытывать неловкости из-за промахов и неправильных действий, избежать насмешек со стороны окружающих» [Введенская, 2001. С. 298] Следовательно, нормы речевого этикета позволяют коммуникантам выстраивать свое общение таким образом, чтобы каждый из участников разговора ощущал уверенность в себе и доброжелательное отношение собеседника в процессе беседы.

Такие исследователи в области речевого этикета, как О.Я. Гойхман, В.И. Карасик, Т.В. Ларина, С.И. Львова, Т.М. Надеина, Н.И. Формановская отмечают в своих работах, что в основе норм этикета лежат вежливость и демонстрация ее по отношению к собеседнику в разговоре-этикете. В связи с этим, С.И. Львова пишет, что вежливость является ядром РЭ. Вежливость, в свою очередь, может быть как официальной, тактичной, дежурной, так и выражаться в таких понятиях как приветливость, обходительность, корректность, учтивость, галантность, деликатность, почтительность [Львова, 2010. С. 9].

Взглянуть на вежливость как на применение определенных правил, или максим, первым попытался в своей работе П. Грайс, впервые предложивший некий свод правил, которыми пользуются коммуниканты в процессе общения. Так П. Грайс, среди представленных им максим, сформулировал правило «Будь вежлив» [Grice, 1975. С. 47]. Взяв за основу максимы Грайса, Р. Лакофф в своем исследовании попыталась впервые описать максиму «Будь вежлив», в которую включила следующие пункты: не навязывай свое мнение, будь дружелюбным и приятным, предоставляй выбор собеседнику [Lakoff, 1973. С. 292 - 305]. Вслед за Р. Лакофф, исследованием вежливости занялся Дж. Лич, предложив шесть максим вежливости, которые включают в себя максиму такта, выраженную в увеличении выгоды и уменьшении затрат слушающего; максиму великодушия подразумевающую уменьшение своей выгоды и увеличение выгоды собеседника; максиму одобрения, означающую похвалу собеседника; максиму

скромности, предполагающую преуменьшение собственной значимости; максимуму согласия с собеседником и максимуму симпатии [Leech, 1983. С. 16]. Итак, максимы вежливости предполагают предоставление собеседнику наиболее комфортных условий в процессе общения и проявление к нему лояльного отношения, а также максимы вежливости лежат в основе норм этикета.

Что представляет собой норма? А.А. Ивин утверждает, что норма – это система, в состав которой входят содержание, условия, субъект и характер нормы. Содержание обозначает действие, которое может, должно или не должно быть выполнено; условия приложения характеризуют ситуацию, определяющую реализацию нормативного действия; под субъектом понимается лицо или группа лиц, которым адресована норма; характер нормы традиционно описывается в терминах нормативных противоположностей: обязательно - необязательно, разрешено - запрещено [Ивин, 1973. С. 23]. Исходя из этого, становится понятно, что нормы имеют основу, благодаря которой они не возникают на пустом месте, а четкая структура системы дает основание полагать, что формирование норм происходит в соответствии с компонентами указанной системы. «Правила этикета обычно являются символическими обобщениями здравого смысла» [Карасик, 1992. С. 114]. Данная цитата В.И. Карасика ясно выражает то, по какому принципу складывались те или иные нормы речевого этикета. В своей книге В.П. Трофименко пишет, что нормы этикета сводятся к одному правилу: «неукоснительно, везде и во всем уважать общество в целом и каждого его члена в отдельности и относиться к ним так, как вы относитесь к себе и хотите, чтобы другие относились к вам» [Трофименко, 1999. С. 4]. Существуют некоторые своды правил речевого этикета, отражающие данные тенденции. О.Я. Гойхман и Т.М. Надеина предлагают свой свод правил речевого этикета, в перечень которого входят такие правила, как «проявлять уважительность, доброжелательность к собеседнику»; «вежливо относиться к собеседнику»; «поставить в центр внимания слушающего»; «тема коммуникации должна быть понятна, уместна и интересна» и другие.

Правила речевого этикета базируются на использовании определенных формул речевого этикета. Цель их использования состоит в том, чтобы партнер по общению мог правильно идентифицировать выражение через речь те или иные чувства говорящего [Гойхман, 2003. С. 140].

Устойчивые выражения, слова и фразы, используемые как формулы речевого этикета, представляют собой клише, шаблоны, стереотипы, поскольку употребляются в определенной речевой ситуации и закреплены нормами речевого этикета. Еще Л.П. Якубинский писал в своей работе «О диалоговой речи» в 1923 году, что «говорение в связи с определенными шаблонами быта влечет образование целых шаблонных фраз, как бы прикрепленных к данным бытовым положениям и шаблонным темам разговора» [Якубинский, 1923. С. 148]. Наличие же готовых стереотипов избавляет человека в ситуации общения от конструирования с нуля схемы этого общения, а большое множество шаблонных фраз, применительно той или иной ситуации, предоставляет выбор наиболее уместной формулы в данном контексте. Благодаря стереотипам поведения и речи осуществляется важная функция этикета – функция этнической и социальной идентификации [Байбурин, 1990. С. 10]. Другими словами, то, какими формулами речевого этикета мы пользуемся, детерминирует нашу принадлежность к определенной группе людей.

Из стереотипных, устойчивых формул речевого этикета, включающих в себя тематические группы приветствия, обращения, приглашения, просьбы, благодарности, извинения, поздравления, пожелания и других, строится система речевого этикета [Трофименко, 1999. С. 53]. Формулы речевого этикета применяются для трех стадий разговора: начало разговора, основная часть, заключительная часть [Введенская, 2001. С. 306].

Формулы приветствия играют большую роль в общении, поскольку здороваясь со знакомыми, мы подтверждаем этим знакомство и желание продолжать его, ведь перестать здороваться с человеком – значит закончить добрые отношения и прервать знакомство с ним. А здороваясь с незнакомцем, мы проявляем доброжелательное отношение к нему и намерение продолжить

общение. Нормы речевого этикета предписывают сначала поздороваться с человеком, а потом излагать суть вопроса или просьбы [Гольдин, 1983. С. 38]. Разговор, исходя из норм речевого этикета, всегда начинается с приветствия. Русской речевой культуре характерно использование следующих формул приветствия: пожелание здоровья («Здравствуйте!», «Здорово!»), указание на время встречи («Доброе утро/день/вечер!»), эмоциональные пожелания, подчеркивающие радость от встречи, желание общаться и уважительное отношение («Очень рад!», «Рад встрече с вами!», «Добро пожаловать!», «Моё почтение!»), специфическая форма («Здравия желаю!») и другие распространенные формулы («Привет!»). Согласно английской культуре приветствия следует непременно показывать собеседнику свой интерес и выражать симпатию к собеседнику. Т.В. Ларина выделила три типа речевых действий для выражения приветствия: непосредственная формула приветствия («*Good morning / Good afternoon!*», «*Hello!*»), обращение («*Mr Bramble*», «*William*», «*Bill*») и элементы фатической коммуникации, которые представляют собой примечательную особенность английского коммуникативного поведения («*Lovely day, isn't it?*», «*Good to see you!*», «*Nice party!*») [Ларина, 2009. С. 323]. Правила речевого этикета предусматривают не только использование соответствующей ситуации вербальной формы, но и поведение в ситуации приветствия. Так, согласно этикету, должна быть очередность приветствия и первыми приветствуют: мужчина – женщину; младший (младшая) по возрасту – старшего (старшую); младший по должности – старшего; член делегации (организации) – ее руководителя [Введенская, 2001. С. 310 - 311].

Вслед за приветствием и знакомством идет основная часть разговора, которая состоит из различных тематических групп формул речевого этикета. Л.А. Введенская предлагает три наиболее типичные ситуации, которые обуславливают выбор речевых формул: 1) торжественная, сюда относятся праздники, юбилеи, получение наград и т.п.; 2) скорбная, которая связана с гибелью, утратой, стихийным бедствием, терактом, ограблением и другими событиями, приносящими горе; 3) деловая, включающая в себя организацию

мероприятий, рабочие будни и ситуации на рабочем месте [Введенская, 2001. С. 311].

Завершение контакта непременно сопряжено с формулами прощания. Н.И. Формановская и А.А. Акишина в своей работе представили наиболее полный список формул завершения общения, используемых в рамках русской культуры. В ситуации с оттенком пожелания употребляются фразы «*Всего хорошего!*», «*Всего доброго!*». В ситуации, когда предполагается условленная встреча, используют фразу «*До встречи!*», а в любой другой ситуации, если встреча и не планируется, говорят «*До свидания!*», при длительном расставании или расставании навсегда употребляют «*Прощай! / Прощайте!*». Существует также прощание на ночь: «*Спокойной ночи!*», «*Приятных снов!*». Непринужденное, дружеское, употребляемое хорошо знакомыми людьми прощание включает в себя формулы «*Пока!*», «*Счастливо!*». Помимо прочего, существуют и грубые, нелитературные формулы, такие как «*Бывай!*», «*Будь!*», «*Давай!*» и официальные формулы, употребляемые чаще представителями старшего поколения: «*Разрешите попрощаться!*», «*Позвольте откланяться!*» [Акишина, 1978. С. 39].

В общении, характерном для английской культуры, наиболее распространенной речевой формулой прощания является фраза «*Good bye*», и ее производные, употребляемы в более неформальной обстановке «*Bye*» и «*Bye-bye*». Кроме того, Т.В. Ларина дифференцирует формулы прощания по значению их употребления, так прощаясь коммуникант выражает свою оценку: «*Nice to have met you*», «*I was pleased to see you*», «*Good to talk to you*»; благодарит: «*Thank you for coming*», «*Thank you for inviting me*»; выражает желание продолжить общение в будущем: «*We'll be in touch*», «*See you*», «*We'll see you soon*»; приглашает: «*Come again soon*», «*Let's go somewhere at the weekend*»; выражает заботу и пожелания: «*Take care*», «*Have a nice day*», «*Enjoy your holiday*» [Ларина, 2009. С. 330].

По словам В.Е. Гольдина, формула прощания в рамках этикета никогда не прозвучит неожиданно для собеседника, так как в этом случае ему будет

неприятно и появится чувство того, что адресант был чем-либо обижен или недоволен и по этой причине резко прерывает разговор. Поэтому прощанию предшествуют указания на то, что разговор подходит к концу, к примеру, перед тем как уйти, ссылаются на необходимость сделать это («Мне уже пора», «Жаль, но я должен идти», «К сожалению, меня ждут дела» и т.д.), благодарят за общение, выражают удовлетворение встречей, извиняются за отнятое у собеседника время. И после самой формулы прощания не сразу прерывают контакт, поскольку желают гостю хорошей дороги, удачи в делах, приглашаем еще, передаем привет близким и друзьям и тому подобное в соответствии с ситуацией речевого этикета [Гольдин, 1983. С. 51].

Из выше сказанного, мы можем сделать вывод, что нормы речевого этикета в большой степени влияют на употребление этикетных формул, а использование подходящих и соответствующих ситуации формул в разговоре демонстрирует высокий уровень образования и культуры собеседников.

К сожалению, несмотря на все достижения в области изучения норм речевого этикета, в научной литературе, посвященной данному вопросу, не нашлось точного определения этому явлению, по этой причине было сформулировано и предложено свое определение норм речевого этикета. Согласно «Большому энциклопедическому словарю», норма – это (от лат. norma - руководящее начало - правило, образец) узаконенное установление, признанный обязательным порядок и установленная мера, средняя величина чего-либо [БЭС, 2005. С. 724]. Исходя из данного определения нормы и суммируя вышесказанное относительно интересующего нас вопроса, **норма речевого этикета – это свод установленных и упорядоченных коммуникативных правил, базирующихся на стратегиях вежливости и включающих в себя формулы речевого этикета, применяемые в соответствующей этикетной ситуации.**

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акишина, А.А. Русский речевой этикет / А.А. Акишина, Н.И. Формановская. - М.: Рус. яз., 1978. - 183 с.
2. Большой энциклопедический словарь / под ред. И.Лапиной, Е. Маталиной, Р. Секачева, Е. Троицкой, Л. Хайбуллиной, Н. Яриной. – М.: АТС, 2005. – 1248 с. (БЭС)
3. Введенская, Л.А. Культура речи / Л.А. Введенская. – Ростов н/Д: Феникс, 2001 – 448 с.
4. Гойхман, О.Я. Речевая коммуникация / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина. — М.: ИНФРА-М, 2003. — 272 с.
5. Гольдин, В.Е. Речь и этикет / В.Е. Гольдин. - М.: Просвещение, 1983. - 109 с.
6. Ивин А.А. Логика норм / А.А. Ивин. - М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 1973. - 122 с.
7. Карасик, В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. - М.: Институт языкознания АН СССР, 1992. - 330 с.
8. Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т.В. Ларина. — М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. — 507 с.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с. (ЛЭС).
10. Львова, С.И. "Позвольте пригласить вас...", или Речевой этикет / С.И. Львова. – М.: Дрофа, 2010. – 208 с.
11. Трофименко, В. П. Поговорим об этикете / В.П. Трофименко, А.Н. Волгин. - М.: Московская правда , 1991 – 98 с.

12. Якубинский, Л.П. О диалоговой речи / Л.П. Якубинский // Русская речь - , 1923. - № 1. – С. 131 – 157.

13. Grice, H. P. Logic and conversation. / H. P. Grice // P. Cole (ed.) Syntax and Semantics. - New York: Academic Press. – 1975. - № 3 - P. 41-58.

14. Lakoff, R.T. The Logic of Politeness, or, Minding Your P's and Q's / R.T. Lakoff // Papers from the 9th Regional Meeting, Chicago Linguistic Society. - Chicago, 1973. - P. 292-305.

15. Leech, G.N. Principles of Pragmatics / G.N. Leech. – London: Longman, 1983. – 250 p.